



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN
LENGUAS VIVAS
"JUAN RAMÓN FERNÁNDEZ"

Programa

INTRODUCCIÓN A LOS ESTUDIOS INTERCULTURALES (PF)

Departamento:	Francés
Carrera:	Profesorado
Trayecto/campo:	Campo de la formación específica
Carga horaria:	6 horas (2 horas virtuales)
Régimen de cursada:	Cuatrimestral
Turno:	Mañana
Profesor/a:	María Victoria Cozzo
Año lectivo:	2020
Plan de estudios:	RESOLUCIÓN N° 3979/MEGC/14
Correlatividades:	No tiene

1. Fundamentación

La materia *Introducción a los estudios interculturales* forma parte del bloque de estudios interculturales del *Campo de la formación específica* del Profesorado en Francés.

Siguiendo los fundamentos curriculares de este trayecto de la carrera, la materia propone una formación en la que lxs estudiantes sean capaces de desarrollar habilidades y conocimientos interculturales que les serán indispensables para el ejercicio de su futura profesión de docentes de lengua extranjera. En efecto, de acuerdo con el programa de estudios de la carrera, resulta primordial que lxs futurxs docentes –como agentes culturales de la educación– tengan la capacidad de concebir la lengua meta dentro de su marco socio-cultural e histórico, y de relacionar esta reflexión con el contexto cultural e histórico propio. La adquisición de estas habilidades será el resultado de un trabajo de lecturas, búsquedas bibliográficas, investigación, trabajos prácticos y participación activa que, además, permitirá la práctica de la expresión oral y escrita en lengua francesa.

2. Objetivos generales

Que lxs futurxs profesorxs:

- Adquieran habilidades interculturales que les permitan entender la lengua francesa dentro de sus contextos socio-culturales e históricos y reflexionar, con la capacidad de tomar distancia y relativizar la cultura propia.
- Puedan reconocer el carácter subjetivo-emocional en la construcción de identidades socioculturales y la visión de sí misma.
- Adquieran conocimientos geográficos, históricos, sociales y artísticos de las sociedades francesas y francófonas y descubran también sus símbolos y mitos.
- Participen activamente en clase con el objetivo de afianzar y de perfeccionar la producción y la expresión oral en lengua francesa.
- Tengan un primer acercamiento a la reflexión didáctica sobre el desarrollo de la competencia intercultural en clase de FLE.

3. Objetivos específicos

Que lxs futurxs profesorxs:

- Formulen hipótesis y recurran a sus conocimientos previos respecto de la construcción de la identidad socio-cultural y sobre el contacto con una cultura extranjera.
- Reflexionen sobre los conceptos de construcción de identidad y estereotipos, siendo capaces de reconocer representaciones culturales.
- Recurran a conocimientos previos y a fuentes variadas (libros, revistas, cine, medios de comunicación) con la finalidad de ampliar sus conocimientos relativos a la cultura, historia, sociedad y arte de Francia y del mundo francófono, a la vez que profundizan su dominio del idioma francés.
- Realicen búsquedas bibliográficas que les permitan sustentar y desarrollar su trabajo de reflexión respecto de la teoría de la interculturalidad.
- Adquieran un contacto asiduo con documentos auténticos (televisión, radio, cine, prensa, internet, etc.) que les posibilite afianzar su capacidad crítica, profundizar su comprensión de la(s) cultura(s) estudiada(s) y consolidar la habilidad de recepción de la lengua francesa.
- Empiecen a adquirir una reflexión didáctica respecto de la construcción de herramientas que les permitirán tener un enfoque intercultural en sus futuras clases de francés lengua extranjera.
- Puedan expresarse en una lengua correcta, tanto oral como escrita, poniendo especial atención en una articulación clara de las ideas y en una utilización cuidada y consciente de las herramientas del lenguaje.

4. Contenidos mínimos:

1. Civilización vs Cultura. Contexto de aparición y evolución. Estado actual de la discusión.
2. Adquisición de la cultura materna y de la cultura extranjera. Cultura cotidiana versus cultura con mayúsculas. Conocimientos culturales e interculturales, saberes

interculturales. Identidad cultural, construcción de la competencia intercultural, educación intercultural.

3. Representaciones y estereotipos. Estrategias para identificar, interpretar y relativizar estereotipos. Aspectos simbólicos relacionados con la construcción de sus respectivas identidades. Aspectos míticos de origen histórico, geográfico, artístico o literario de la cultura francófona y de origen.

5. Contenidos de la instancia curricular

Unidad1: Culturas e identidades

- Francofonía. Territorios francófonos. Autores francófonos y su relación con la lengua francesa.
- Naturaleza y cultura
- Las funciones de la cultura
- Elementos visibles y no visibles de la cultura (metáfora del “iceberg”). La cultura compartida y la cultura “cultura”.
- Definición de la noción de cultura
- Civilización vs. cultura: historia de la utilización de estos términos.
- Los grupos de pertenencia. Nociones identidad y de otredad.
- Representaciones y estereotipos respecto de la cultura propia y de la cultura extranjera. Definición de las nociones de prejuicio y estereotipo.

Unidad 2: Contacto entre culturas

- El shock cultural
- Diferencia vs. diversidad
- Los centrismos
- La descentración
- La aculturación
- Multiculturalidad, Pluriculturalidad e Interculturalidad. El aporte de las ciencias sociales.

Unidad 3: Construcción de mitos históricos e identidad nacional

- La historia como discurso
- ¿Qué son los mitos históricos? La estructura de los mitos historiográficos
- Historiografía francesa
- La construcción de los “héroes nacionales”
- La construcción de la idea de nación y de la identidad nacional.

Unidad 4: Antigüedad: Los pueblos galos. Mito y realidad

- La representación del pueblo galo por los romanos: una identidad construida desde afuera
- La construcción del relato histórico sobre los galos y Vercingétorix
- Aspectos socioculturales de los pueblos galos. Los aportes de la arqueología.
- Los galos vistos a través de la historieta Astérix de Uderzo y Goscinny.

Unidad 5: Edad Media. Historia social y representaciones

- El discurso historiográfico sobre la Edad Media
- Las invasiones germánicas. Construcciones identitarias
- Invasiones vikingas.
- El sistema de producción feudal y su base ideológica
- La vida cotidiana en la Edad Media y los grupos de pertenencia
- Los personajes míticos del periodo: Clovis, Charlemagne, Saint-Louis, Jeanne d'Arc

Unidad 6: Introducción a la competencia intercultural en clase de FLE

- Análisis retrospectivo de la manera de abordar la enseñanza/ aprendizaje de la cultura en los métodos de FLE.
- Las teorías actuales sobre el desarrollo de una competencia intercultural en didáctica del FLE.

6. Metodología de trabajo

- Utilización de fuentes variadas (capítulos de libros, revistas, películas, medios de comunicación) con el fin de ampliar los conocimientos relativos a las culturas, historia y sociedades francófonas, así como de afianzar la capacidad crítica, profundizar la comprensión de la(s) cultura(s) estudiada(s) y consolidar la habilidad de recepción de la lengua francesa.
- Comprensión escrita y oral, expresión oral. Síntesis y comentarios de los distintos documentos trabajados. Problematicación y debates en torno a los distintos temas
- Búsquedas bibliográficas. Preparación de presentaciones orales. Exposiciones grupales en clase.
- Trabajo en autonomía durante 2 horas virtuales semanales durante el cual los/las estudiantes deberán hacer un trabajo práctico previamente indicado por la profesora, profundizar un tema, hacer búsquedas bibliográficas, etc.

7. Bibliografía

Bibliografía obligatoria:

Unidad 1:

- CHAVES, PELISSIER, FAVIER (2012). *L'interculturel en classe*, Broché. (Parte I- capítulo 1A, (p. 9 et 10), chapitre 3A (p.19-20), parte II, capítulo 2 A, B y C (p. 50-55))
- DE CARLO, M. (2013), *L'interculturel*, París: CLE international. (Capítulo 1 (pp.13-25), capítulo 3 (p.81-95))
- FERRÉOL, G. y JUCQUOIS, G. (2003). *Dictionnaire de l'altérité et des relations interculturelles*, París: Armand Colin.
- GARCIA, S., MONTOUSSE, M. & RENOARD, G. (1997). *100 fiches pour comprendre la sociologie*, París: Ed. Bréal.
- LE BRIS, M. & ROUAUD J. (bajo la dirección de) (2007). *Pour une littérature monde en français*, París: Gallimard.
- N'DIAYE, C. (1984). *Gens de sable*, París: P.O.L
- LECLERC, J. (2019). « Qu'est-ce que la Francophonie? », Université Laval, Québec.
<http://www.axl.cefan.ulaval.ca/francophonie/francophonie.htm>

Material audiovisual:

📺 “Être français” (La chanson du dimanche)

https://www.youtube.com/watch?v=1_sCblqZAEI

📺 “L'identité : un acquis biologique?”, CAVILAM:

<http://www.canalacademie.com/apprendre/fiche.php?id=77>

📺 VILLAIN C. (director) (2010) *Cliché ! La France vue de l'étranger*, Francia
(http://www.cedric-villain.info/cliche/index_cliche_fr.html)

Unidad 2:

- CHAVES, PELISSIER, FAVIER, *op.cit.* (Parte I, capítulo 1 B, C et D (p.11-13) ; chapitre 2 A (p.14-18) ; parte II capítulos 1A y B (p.44-49))
- DE CARLO, M, *op.cit.*, capítulo 1, “Le multiculturalisme: tentative de définition” (p. 34-39), “L'interculturel : un défi pour l'éducation” (p. 39-45), “L'apport d'autres disciplines” (p.45-51)
- FERRÉOL, G. y JUCQUOIS, G. (2003). *Dictionnaire de l'altérité et des relations interculturelles*, París: Armand Colin.

Material audiovisual:

📺 PENGUERN (director) (2008). *Un excellent dossier*, Francia.

http://www.dailymotion.com/video/x9c24c_un-excellent-dossier-scenarios-cont_shortfilms

Unidad 3:

- CITRON S., “Identité nationale et Histoire de France : Déconstruire le mythe national” <http://aggiornamento.hypotheses.org/58>
- REYNAERT, F. (2010). *Nos ancêtres les gaulois et autres fadaïses*, Paris: Fayard. (Introducción)
- TOPOLSKI J. (1994), “Structres des mythes historiques : historiographie, conscience historique, mémoire”, in *L’Histoire en Partage1: le récit du vrai*, Paris: Nathan Pédagogie. (pp.71-81)

Material audiovisual:

📺 “Claude Lévi-Strauss et la définition du mythe”, Archivos de INA Culture.
<https://www.youtube.com/watch?v=GDADrFHYUwI>

Unidad 4:

- REYNAERT, F., *Op. Cit.* (capítulo 1)
- ROLLAND D., “Astérix : film, mythe et histoire”, *Le Français dans le monde*, mars-avril 1999. (Pp. 53-63)
- UDERZO A. et GOSCINNY R., *Astérix* (álbum a elección de cada estudiante)
<http://www.asterix.com/la-collection/les-albums/asterix-legaulois.html>

Material audiovisual:

📺 “Au temps des Gaulois”. *C’est pas sorcier*, 2015, France 3.
<https://www.youtube.com/watch?v=2wpqo141hel>

📺 TILMAN, S. (director) (2015) *Le dernier gaulois*, Francia.

📺 DUMEZIL B. (2005) « Les invasions barbares », Conferencia en Aix-en-Provence, febrero de 2015. <https://www.youtube.com/watch?v=bILjwpvfGOo&t=1105s>

Unidad 5:

- DUBY G. (1983), “Une société féodale” In : *Initiation économique et sociale*, Paris: Hatier.
- REYNAERT, F., *Op. cit.* (capítulos 3, 5, 7, 11, 12, 13 y 14)

Material audiovisual:

📺 « Les seigneurs au Moyen Age », « Les paysans au Moyen Age », « Les châteaux forts », « L’Eglise au Moyen Age », 2015, CANOPÉ Normandie.

<https://www.youtube.com/watch?v=NQaoujBHfzA>
<https://www.youtube.com/watch?v=WMwZZ1MW0Og>
<https://www.youtube.com/watch?v=LyzbszmLq2c>
https://www.youtube.com/watch?v=Tm07SWe5B_o

- ✚ “La guerre des Cent Ans”. *Des racines et des ailes*, 22 de octubre de 2014, France
3. <https://www.youtube.com/watch?v=sgLGe1l-V4I&t=614s>

Unidad 6:

- DE CARLO, M, *op.cit.* (capítulo 1)
- PASQUALE R. (2004) “La didactique de la culture: quelles approches ? Quels statuts pour l’enseignant ?” in *Mosaïque du FLE : aspects didactiques et interculturels*, Buenos Aires: Araucaria Editora. (Pp.104-111)
- Manuales de Francés Lengua Extranjera.

Bibliografía de consulta:

- BASCHET J. (2004). *La Civilisation féodale : De l'an mil à la colonisation de l'Amérique*, París: Aubier.
- BOUCHERON, P. (2017). *Histoire mondiale de la France*, Paris: Seuil.
- BRAUDEL F. (1993), *Grammaire des civilisations*, París: Champs histoire.
- CARPENTIER, Jean et LEBRUN François (1990), F. *Histoire de l'Europe*, París: Editions du Seuil,
- CUCHE Denys (2004). *La notion de culture dans les sciences sociales*, Paris: Editions La Découverte.
- DUBY, Georges (1999). *Histoire de France des origines à nos jours*, París: Larousse,
- DEUTSCH L. (2009). *Métronome*, Éditions Michel Lafon
- LE GOFF J. (2003). *L'Europe est-elle née au Moyen Age ?* París: Seuil.
- LE GOFF J. (1989). *L'homme médiéval*, París: Seuil.
- NOIRIEL, G. (2019). *Une histoire populaire de la France : De la guerre de Cent Ans à nos jours*, París: Agone.
- REYNAERT, François (2016), *La grande histoire du monde*, París: Fayard,

Programas (radio y televisión) de historia disponibles en podcast:

- *La fabrique de l'histoire* (France Culture)
<https://www.franceculture.fr/emissions/la-fabrique-de-lhistoire>
- *La marche de l'histoire* (France Inter) : <https://www.franceinter.fr/emissions/la-marche-de-l-histoire>
- *Au cœur de l'histoire* (Europe 1) : <http://www.europe1.fr/emissions/au-coeur-de-l-histoire>

- *2000 ans d'histoire* (France Inter) : blog <http://blog-histoire.fr/liste-des-episodes-de-2000-ans-dhistoire>
- *Notre Europe, quelle histoire* (Arte) : <http://www.arte.tv/guide/fr/plus7/histoire?country=AR>- Los videos no se pueden ver en la página de Arte desde Argentina, pero sí en streaming en esta página <http://9docu.com/?s=notre+europe+quelle+histoire>

8. Régimen de promoción y evaluación

PROMOCIÓN SIN EXAMEN FINAL

Condiciones:

1. Asistencia obligatoria al 75 % del total de las clases y otras actividades programadas por la profesora para el cursado de la asignatura.
Al no cumplir con el 75 % de asistencia, lx estudiante pierde la condición de estudiante regular y podrá recurrar la materia o rendir el examen como libre.
2. Se aprueba la materia con un promedio no menor que 7 (siete) de por lo menos 1 (un) examen parcial y un examen integrador, siempre que en este examen se obtenga 7 (siete) o más.
3. El examen parcial podrá consistir en una prueba escrita u oral, un trabajo monográfico, un informe, etc. No será un trabajo práctico común.

El examen integrador evaluará el logro de todos los objetivos propuestos. Deberá ser escrito y quedará archivado en el Instituto. Puede ser una monografía.

Si el/la estudiante

- ✓ obtiene un promedio menor que 7 (siete) pasa al sistema de promoción con examen final.
- ✓ obtiene un promedio menor que 4 (cuatro) pierde su condición de regular. Puede entonces recurrar la materia o rendir examen final como libre.

9. Alumnx libre

Con examen final oral y escrito

- En todos los casos el examen libre será escrito y oral. Este examen deberá ser mucho más exhaustivo en sus aspectos teórico-prácticos que el delx alumnx regular y podrá incluir cualquier punto del programa, aunque no haya sido tratado por la profesora durante el curso lectivo.
- El examen oral versará sobre un trabajo que lx estudiante deberá presentar con la debida antelación y habiendo consultado al titular de la cátedra. Se requiere la presentación de un trabajo escrito por lo menos 15 (quince) días antes de la fecha del examen final sobre un tema del programa. El tema de dicho trabajo será concertado con la profesora y presentado como una monografía de no menos de 15 páginas, con carátula, índice, bibliografía y en adjunto documentos anexos.
- Si lx estudiante aprueba el escrito, pero no el oral, deberá rendir ambas pruebas al presentarse a examen nuevamente.

- En caso de no aprobar el examen, deberá esperar al turno siguiente.

10-Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular

Durante la cursada, se evaluará la participación en clase. Lxs estudiantes deberán presentar los trabajos prácticos solicitados, que serán condición para poder promocionar la materia sin examen final. Asimismo, se tomarán dos exámenes parciales (el segundo será un examen integrador) que podrán tener la forma de un examen presencial o de un trabajo domiciliario. Lxs estudiantes deberán obtener un promedio de al menos 7/10 (siete sobre diez) para aprobar la unidad curricular sin examen final.